

# ЄВР БЮЛЕТЕНЬ

№6  
червень, 2011

Інформаційне видання Представництва Європейського Союзу в Україні

## Україна відсвяткувала Дні Європи

СПЕЦІАЛЬНИЙ ВИПУСК





## ДЕНЬ ЄВРОПИ – СВЯТО МИРУ ТА ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ

Святкування Дня Європи в Україні започатковано 2003 року указом тодішнього Президента Леоніда Кучми. Свято планували відзначати кожної третьої суботи травня. Однак нині воно набуло характеру серії подій, які проходять у травні – на початку червня в різних регіонах країни. Українські Дні Європи мають пізнавально-розважальний характер.

У Євросоюзі День Європи відзначають 9 травня. Цього дня 1950 року тодішній міністр закордонних справ Франції Робер Шуман виголосив знамениту промову. „Зближення націй Європи потребує викорінення вікової опозиції Франції та Німеччини. Будь-які дії повинні спочатку стосуватися цих двох країн. З огляду на це французький уряд пропонує терміново здійснити один окремий, але вирішальний крок: встановити контроль над системою виробництва вугілля і сталі у Франції та Німеччині з боку спільного вищого на-

глядового органу в рамках організації, яка залишатиметься відкритою для вступу інших європейських країн”, – сказав, зокрема, він. Тобто ідея полягала в тому, аби завдяки економічній інтеграції колишніх супротивників унеможливити війни між ними.

Заклик Шумана знайшов відгук. 1951 року шість країн – Франція, Німеччина, Італія, Люксембург, Бельгія та Нідерланди – створили Європейське об’єднання вугілля та сталі. 1957 року воно перетворилося на Європейське економічне співтовариство, а згодом почало називатися Європейським Союзом.

Нині Євросоюз об’єднує 27 країн. День Європи в ЄС відзначають із 1985 року. Він є нагодою ще раз нагадати про цілі євроінтеграції, спільні для всього Союзу цінності й поговорити про майбутнє Об’єднаної Європи.

## ЧОМУ ПОДОРОЖУЮТЬ ДИПЛОМАТИ

День Європи. Це словосполучення стало вже звичним для України – з року в рік свято шириться нею, набуваючи різноманітних форм, залучаючи все більше людей, спричиняючи гучний резонанс.

У рамках Днів Європи дипломати країн Євросоюзу відвідують різні куточки держави. У цьому, спеціальному випуску „Євробюлетеню” ми детально розповідаємо про ці візити. Відвідини представниками ЄС того чи іншого містечка або селища - це завжди цікаво і навіть видовишно. Хліб-сіль, народні пісні, танці... Одне слово – весь набір традиційної нашої гостинності, доброзичливості, якими зустрічають в Україні всіх бажаних гостей і про які європейські дипломати кажуть: „Це фантастично”.

У цьому специфіка українських Днів Європи. Вони випромінюють радість. Можливо тому, що протягом цих травневих тижнів українці мають можливість публічно продемонструвати своє прагнення щодо повернення України до свого історичного дому – до Європи.

Це є і, очевидно, буде притаманним Дням Європи в Україні й надалі. Зрештою, це надає їм певного колориту. Водночас дуже важливо, щоб не менш помітним був інший аспект святкування – серйозна розмова про європейську інтеграцію, європейські цінності. Щоб свято змушувало українців замислюватися над тим, що вже зроблено, а чого бракує для реального поступу України в напрямку Європейського Союзу.

Насамперед саме для цього відвідують різні регіони України дипломати європейських країн, спілкуються з людьми. Пояснюють речі, які, можливо, ще не зовсім усвідомлені українським суспільством. Бо дуже важливо, щоб кожен чітко розумів, що насправді означає євроінтеграція України, які її ознаки та результати. Розуміння цього людьми було одним із факторів успіху постсоціалістичних країн, таких як Польща, Чехія, Угорщина та інших. Суспільство чітко знало, що має відбуватися, тиснуло на владу, вимагаючи реальних проєвропейських перетворень. Бо усвідомлювало свої вигоди від цього.

В Україні проблем нині більш ніж достатньо. Дипломати Євросоюзу відверто говорили про них під час Днів Європи.

## УКРАЇНА СВЯТКУЄ ДНІ ЄВРОПИ

Жозе Мануел Пінту Тейшейра: „Найцікавіше – напругу спілкуватися з людьми”	4
Юнкори отримали нагороди	5
„Ви самі можете зрозуміти, чи наближається Україна до ЄС”	6
Найкраща реклама регіону – інвестори, що працюють	8
Igor Майснер: „Відтепер ми просто зобов’язані відзначати День Європи щороку”	9
Міні-Європа в центрі Миколаєва: місто корабелів щиро вітало гостей!	10
Громадські дискусії: свобода запитань і відповідей	12
Тут працюють європейські інвестиції	13
У гості до „Євроавтобуса”	14
Європейське вбрання Хрещатика	15
Ромни: приклад допомоги Євросоюзу	18
Європейські стандарти Побиванки	18
Браво, Євроклуби Сумщини!	20
Відкрито новий Інформаційний центр Європейського Союзу	22
Два приклади успіху	22
„Люди не мають терпіти корупцію”	23
Тростянець планує стати привабливим для туристів	24
„Я українець – я європеець”	25
„Я поділяю європейські цінності!”	26

### ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

#### ЄВРОБЮЛЕТЕНЬ №6'11

Інформаційне видання Представництва  
Європейського Союзу в Україні  
Засновник: Представництво  
Європейського Союзу в Україні  
01024, м. Київ, вул. Круглоуніверситетська, 10  
<http://eeas.europa.eu/delegations/ukraine/>

Керівник проєкту – Ірина Стаднійчук  
E-mail: [Irina.Stadnychuk@eeas.europa.eu](mailto:Irina.Stadnychuk@eeas.europa.eu)  
Головний редактор –  
Анатолій Марциновський  
Редакційна група: Юлія Ємельянова,  
Данило Марчишин  
Фото: Ксенія Лісна

Інтернет-версія видання:  
[http://eeas.europa.eu/delegations/ukraine/press\\_corner/eurobulletin](http://eeas.europa.eu/delegations/ukraine/press_corner/eurobulletin)

Видавець: ТОВ „Агенція комунікацій”  
ТМ „Key Communications”  
Адреса: 01033, м. Київ  
вул. Саксаганського, 28, оф. 20  
Тел./факс (044) 201 64 94  
Свідоцтво про реєстрацію  
КВ №13773-2747ПР від 17.03.2008 р.  
Індекс видання 98603  
ISSN 1725-0811  
Підписано до друку 24.06.2011 р.  
Друк: ТОВ „Новий друк”  
02660, м. Київ, вул. Магнітогорська, 1  
Наклад 5000 прим.  
Безкоштовно

# Жозе Мануел Пінту Тейшейра: „Найцікавіше – напряду спілкуватися з людьми”

*Голова Представництва  
Європейського Союзу в Україні  
Жозе Мануел Пінту Тейшейра  
взяв участь практично  
в усіх заходах, що відбулися у  
травні в рамках Днів Європи.  
Деякими зі своїх спостережень  
він поділився з „Євробюлетенем”.*



## **Що було найцікавішим під час святкування Днів Європи?**

– Як і завжди, найцікавіше було напряду спілкуватися з людьми, слухати про те, що їх турбує. Зі свого боку пояснювати, що ж насправді означає європейська інтеграція, що Україна повинна робити для цього та як Євросоюз їй допомагає.

## **Чи було дотримано належного балансу між розважальною та дискусійною частинами Днів Європи?**

– Баланс був відносно добрий. Проблема в іншому – з дискусій та зустрічей стає очевидним, що в людей досі немає чіткого розуміння того, що ж таке євроінтеграція, чого вимагає цей шлях від країн, які вирішили його пройти.

Мені здається, що у свідомості більшості українців євроінтеграція досі означає лише демонстрацію своєї культурної або географічної європейськості. Вони думають також, що питання приєднання до Євросоюзу залежить винятково від його доброї волі.

Українцям бракує усвідомлення того, що процес євроінтеграції має

базуватися на серйозних реформах і суттєвих змінах у країні. Що головну роль відіграє, звісно, керівництво держави, але надзвичайно важливим є також розвиток громадянського суспільства та участь усіх громадян. І що без дотримання Україною цінностей Євросоюзу, без відповідності його стандартам приєднання її до ЄС неможливе, незалежно від того, є на це добра воля держав-членів чи немає.

## **Ви мали багато зустрічей та дискусій із пересічними людьми. Відчули їхнє прагнення до інтеграції з ЄС?**

– Так, це відчувається. Пересічні українці розглядають інтеграцію до Євросоюзу як шлях до покращання рівня життя, забезпечення вищих соціальних та економічних стандартів. Але, знову ж, так само відчувається брак розуміння, що слід робити для того, аби зробити євроінтеграцію реальністю.

**Вас багато запитували про перспективи скасування Євросоюзом віз для українців. Як Ви вважає-**

## **те: безвізовий режим цікавить людей з точки зору полегшення подорожей Євросоюзом чи як можливість виїхати з України?**

– Думаю, має місце і те, й інше. Звісно, більшість людей хочуть вільно приїздити до ЄС, подорожувати ним. Але є такі, що розглядають безвізовий режим як можливість залишити Україну й шукати кращого життя в Європі.

## **Що можна було б додати до відзначення Днів Європи в майбутньому?**

– Важливо, щоб під час майбутніх святкувань ми могли більшої кількості людей розповісти, що ж насправді означає процес євроінтеграції. Поки що ми говоримо про це лише під час зустрічей в університетах та на публічних дебатах.

Тобто аудиторія досить нечисельна. Звісно, ми не можемо охопити більшу аудиторію нинішніми методами, коли приїздимо на кілька днів до того чи іншого регіону. Тому варто подумати над використанням якихось інших, додаткових інструментів. ☺

# Юнкори отримали нагороди

Дні Європи в Миколаєві збіглися із нагородженням там переможців XIV Національного конкурсу стінгазет. Одна з номінацій – „Кращий матеріал на тему євроінтеграції України”. Тож нагороди лауреатам вручав Голова Представництва Євросоюзу в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра.

– Я дуже радий, що ми починаємо Дні Європи з нагородження на цьому конкурсі, – сказав посол у вітальному слові. – Адже свобода слова надзвичайно важлива для інтеграції України до Євросоюзу.

Усього на XIV Національний конкурс стінгазет було подано понад 2800 робіт з усіх регіонів України, а також із Росії та Болгарії. Проводить змагання Миколаївський коледж преси та телебачення у співпраці з Національною спілкою журналістів та іншими громадськими й державними організаціями. Представництво Євросоюзу в Україні традиційно заохочує призми переможців у номінації „Кращий матеріал на тему євроінтеграції України”.

„Євробюлетень” запитав юнкорів газет, які перемогли в „європейській” номінації: як ви розумієте європейську інтеграцію України, що вона означає для вас?

**Валерія Богач, журналіст газети „Гнідовське гроно”, гімназія №14, Луцьк:**

– Для мене євроінтеграція означає зв’язки з іншими європейськими країнами, вивчення їхніх традицій. Адже під час такого спілкування ми переймаємо їхній досвід, погляди на культу-



ру й інші сфери життя. Мою статтю, яка зайняла друге місце на конкурсі, було написано після поїздки до Польщі. Там ми спілкувалися з нашими польськими друзями, дізнавалися про їхні традиції, досвід, звичаї.

**Анна Щербань, головний редактор газети „ЧГК” („Чудесная газета казачат”), Каховка:**

– На мою думку, євроінтеграція дуже важлива для нашої держави на нинішньому етапі її розвитку. Нам потрібні друзі з „вищої ліги”, які допомагали б Україні розвиватися, підвищувати свій культурний рівень.

**Анастасія Колтунова, заступник головного редактора газети „Дзеркало ліцею”, школа-ліцей №7, Вінниця:**

– Євроінтеграція – це насамперед тісна співпраця з провідними європейськими країнами. На базі нашої школи відкрито Центр європейської інтеграції, ми тісно співпрацюємо з Францією, Німеччиною, є частиною проекту „Школи – партнери майбутнього”. Отож для нашого ліцею євроінтеграція – досить важлива річ. Наші учні часто їздять на практику до країн Євросоюзу, стають студентами провідних європейських вузів. ☺



## ПЕРЕМОЖЦІ В НОМІНАЦІЇ „КРАЩИЙ МАТЕРІАЛ НА ТЕМУ ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ УКРАЇНИ”

**I місце**  
Вінницька школа-ліцей №7, газета „Дзеркало ліцею”, Вікторія ГОРБОНОС, 10-А клас, за статтю „Мрії збуваються (незабутня подорож до Франції)”.

**II місце**  
Луцький НВК „Гімназія №14”, газета „Гнідовське гроно”, Валерія БОГАЧ, 7-Б клас, за статтю Parafiada 2010, Волинська область.

**III місце**  
Каховська ЗОШ №2, газета „ЧГК”, за матеріал „Открываем Европу!”, Херсонська область.

# „Ви самі можете зрозуміти, чи наближається Україна до ЄС”

*Традиційними для Днів Європи в Україні є зустрічі європейських дипломатів зі студентами. У Миколаєві вони відвідали два ВНЗ – Чорноморський державний університет ім. Петра Могили та Національний кораблебудівний Чорноморський держуніверситет ім. адмірала Макарова.*



– Ми дуже цінуємо те, що в рамках Днів Європи отримуємо можливість поспілкуватися наживо зі студентами – майбутнім України, – наголосив Голова Представництва ЄС в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра під час відвідин Чорноморського держуніверситету ім. Петра Могили.

Двогодинна розмова в цьому виші стосувалася багатьох тем: освіти, інвестицій, віз, інтеграції України до Євросоюзу. Ось про що запитували студенти.

**Які вигоди матиме Євросоюз від того, що Україна до нього інтегруватиметься?**

**Жак Фор, посол Франції:**

– Насамперед варто говорити про вигоди для самої України, які принесе їй зближення з ЄС. Адже це означатиме реформи, покращення життя людей. Вигоди з точки зору Франції і всього Євросоюзу також очевидні. Інтеграція України до ЄС означатиме взаємне відкриття наших ринків, збільшення обсягів торгівлі, більші можливості для міжлюдських контактів. Гарним прикладом є країни, які вступили до ЄС 2004 року – відтоді в них відбувся величезний прогрес.

**Чи вірите ви, що Україна стане коли-небудь членом ЄС?**

**Анка Фельдгузен, заступник посла Німеччини:**

– Я вірю. Але всі розмови про час можливого приєднання України до Союзу є нині спекуляціями. Зараз вам слід здійснювати кроки, які наближали б Україну до ЄС, будувати Європу в себе.

**Жозе Мануел Пінту Тейшейра, Голова Представництва ЄС в Україні:**

– Відповідь на ваше запитання лежить в Україні. Саме ви є тими, хто має на нього відповісти. Ви самі можете зрозуміти, чи наближається Україна до ЄС. Наприклад, для вступу до нього необхідною є міцна демократія, дуже важливі чесні та справедливі



вибори, результати яких максималь-но відображають волю громадян. Крім цього, має ефективно працювати судочинство. Слід максимально знизити рівень корупції – при цьому важливо, щоб самі люди були нетерпимими до неї. Потрібні також більш прозорі та передбачувані умови ведення бізнесу. От коли ви побачите, що в усьому цього відбуваються позитивні зрушення, – значить, Україна наближається до ЄС.

**Яку підтримку надає Україні в цьому Євросоюз?**

**Жозе Мануел Пінту Тейшейра:**

– Держави надають Україні підтримку щодо всього, про що я сказав: у демократизації, реформі судової системи та держадміністрації, гармонізації законодавства з європейським у різних сферах – довкіллі, енергетиці, транспорті тощо. Зокрема, ми надаємо експертів з Євросоюзу, які приїздять сюди і працюють з українськими колегами. В ЄС накопичено досить великий досвід євроінтеграції, адже нещодавно до нас приєдналися багато нових членів. Та все ж більшу частину роботи належить зробити самій Україні. Вона повинна ухвалювати рішення й здійснювати важливі реформи.

**Чи є в Україні свобода слова?**

**Жак Фор:**

– На мій погляд – так. Наприклад, ви маєте можливість дивитися по телебаченню політичні дебати між представниками різних політичних сил, і цим Україна позитивно відрізняється від деяких інших пострадянських держав. У газетах – навіть тих, якими володіють впливові бізнесмени, – журналісти й

редактори намагаються подавати власну точку зору на події. Звісно, проблеми існують, але все ж свобода слова в Україні є.

**Жозе Мануел Пінту Тейшейра:**

– Згоден, що ситуація з цим в Україні набагато краща, ніж у деяких інших країнах. Та все ж варто орієнтуватися на той рівень свободи слова, який є у державах Євросоюзу, і тут Україні багато належить зробити. Це стосується, наприклад, рівного доступу до ЗМІ для всіх політичних сил під час виборчих кампаній. Або інше: у багатьох європейських країнах існує впливове громадське телебачення, незалежне від влади.

**Любомир Копай, національний координатор проектів ОБСЄ в Україні:**

– Я звернув би увагу на ситуацію з регіональною пресою в Україні. Мені здається, що центральні ЗМІ у сенсі свободи слова перебувають у дещо кращій ситуації, до них більше уваги. Тоді як умови роботи регіональних медіа є складнішими.

**Як впливає Болонський освітній процес на конкурентоспроможність випускників вишів на теренах ЄС?**

**Жозе Мануел Пінту Тейшейра:**

– Завдяки Болонському процесу стандарти освіти в Україні може бути гармонізовано з європейськими. Метою його є взаємне визнання дипломів, які видають у європейських країнах. Це сприяє мобільності студентів. Якщо Україна пройде Болонський процес, то українські студенти зможуть навчатися в європейських вишах і навпаки. Крім того, вони матимуть рівні з європейськими студентами можливості на ринку праці. ☺



**ЧОРНОМОРСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМ. ПЕТРА МОГИЛИ**

*Університет є філією столичної Києво-Могилянської академії. Він єдиний у південному регіоні університет класичного типу, в якому широко застосовують західні педагогічні технології у поєднанні з вітчизняними традиціями. У ВНЗ працюють факультети комп'ютерних, політичних, економічних, еколого-медичних наук, соціології, інститути філології, державного управління та післядипломної освіти.*

*Університет є учасником проектів програми ЄС Темпус (Транс'європейська програма мобільності для навчання в університетах), яка підтримує модернізацію системи вищої освіти та створює можливості для співпраці в країнах-партнерах Євросоюзу через університетські проекти.*

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КОРАБЛЕБУДУВАННЯ ІМ. АДМІРАЛА МАКАРОВА**

*Університет торік відзначив 90-річчя від свого заснування. У його рамках працюють Кораблебудівний інститут, Інститут комп'ютерних та інженерно-технологічних наук, Машинобудівний інститут, Інститут автоматики і електротехніки, Гуманітарний інститут, Інститут заочної та дистанційної освіти Первомайський політехнічний інститут, Феодосійський політехнічний інститут, Інститут післядипломної освіти, низка факультетів та філій. В університеті навчаються майже 12 тис. студентів.*



# Найкраща реклама регіону – інвестори, що працюють



Головні події Дня Європи в Миколаєві відбулися 14 травня. Розпочалися вони зустріччю делегації дипкорпусу Євросоюзу з керівництвом міста та регіону.

– Ми постаралися в рамках Днів Європи показати привабливість інвестиційних проектів у Миколаєві та області, – заявив міський голова Миколаєва Володимир Чайка. – Показати, що наша нинішня молодь – це демократично налаштовані люди, які дивляться в бік Європи. Україна – велика європейська держава, і їй мають бути притаманними всі цінності Євросоюзу. До цього ми зараз ідемо.

– Проведення в Україні Днів Європи демонструє прагнення її громадян до євроінтеграції, а також бажання брати участь у цьому процесі, – заявив у відповідь Голова Представництва Євросоюзу в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра. – Головна відповідальність тут лежить на

центральному органам влади, але водночас дуже серйозну роль відіграють місцева влада та громадянське суспільство.

Утім, такі зустрічі між дипломатами й місцевим керівництвом аж ніяк не мають на меті обмін люб'язностями. Зрештою, коли мова заходить про інвестиційний клімат, то компліменти навряд чи доречні: на жаль, в Україні з цим великі проблеми.

Дипломати ЄС наголошували на цьому практично під час усіх своїх зустрічей, проведених у рамках Днів Європи.

– Найкраща реклама – інвестори, які успішно працюють у регіоні, – звернулася до міського й обласного керівництва заступник посла Великої Британії Джудіт Гардінер. – І дуже важливо, щоб вони мали можливість апелювати до вас у разі виникнення проблем, і щоб у них була впевненість, що їх захистять. ☺

*Примітно, що 80% прямих іноземних інвестицій на Миколаївщині припадає саме на європейських інвесторів. Але досвід роботи їх у місті та регіоні різний.*

*На всю Україну відома продукція молокопереробного заводу „Лакталіс-Миколаїв”, створеного завдяки французьким інвестиціям.*

*Любителі пива добре знають пивзавод „Янтар”, що належить бельгійській компанії „САН ІнБев Україна”.*

*Менше пощастило нідерландській суднобудівній корпорації Damen Group, яка мусила піти з міста через неможливість подальшого ведення бізнесу.*



# Ігор Майснер: „Відтепер ми просто зобов'язані відзначати День Європи щороку”

*Ігор Майснер – один із тих людей, завдяки ентузіазму та ініціативності яких День Європи відбувся саме в Миколаєві. Він є радником міського голови і членом оргкомітету з підготовки, організації та проведення свята.*

**Що означав День Європи для Миколаєва, як ця подія сприймалася людьми, що ініціювали та реалізували її проведення?**

– Ми йшли до цього свідомо й цілеспрямовано. Я дуже пишаюся тим, що був одним із ініціаторів подання нашої заявки на проведення Дня Європи до Представництва Євросоюзу в Україні. Миколаїв – європейське місто з чудовими людьми і значним потенціалом. Усвідомлюючи це, міська й обласна влада разом із громадськими організаціями й вищими навчальними закладами сформувала нашу заявку. Ми змогли переконати наших європейських друзів, що місто гідне проведення такого відповідального заходу. І я впевнений, що Представництво ЄС не помилилося з вибором – адже Миколаїв продемонстрував у рамках святкування Дня Європи свій сталий розвиток й величезне бажання на шляху до європейської інтеграції.

**Наскільки вдалося реалізувати на практиці те бачення Днів Європи, яке мали його ініціатори?**

– Одразу після отримання приємної звістки про перемогу Миколаєва в конкурсі на проведення Дня Європи–2011, ми створили організаційний комітет. Він протягом усього процесу підготовки до свята формував свої пропозиції та бачення святкових заходів. Як на мене, вже сам процес підготовки до Дня Європи був динамічним і цікавим. Дуже приємно, що Представництво ЄС в Україні сприйняло наші ідеї й нам удалося втілити їх в життя. Звісно, за браком часу ми не змогли показати все, що хотіли. Але представили нашим європейським гостям, зокрема, підприємства міста, які працюють завдяки прямим європейським інвестиціям, наші культурні та архітектурні пам'ятки



(які, до речі, мають європейське коріння), спільно висадили квіти й дерева у сквері Ради Європи. Ну й, звісно, на центральній площі міста було організовано Європейське містечко з наметами країн-членів ЄС, де жителі Миколаєва ознайомилися з культурою й традиціями європейських країн.

Отож я переконаний, що нам вдалося виробити й реалізувати надзвичайно цікаву програму святкування Дня Європи в Миколаєві.

**А що було найскладнішим під час організації Дня Європи?**

– Мені приємно, що під час підготовки до свята ми практично не стикалися зі значними труднощами. Звісно, були деякі організаційні й технічні питання. Однак завдяки плідній співпраці і взаємодії міської та обласної влади, а також Представництва ЄС та агенції Key Communications, усі проблеми оперативно вирішували. У підсумку ми отримали відмінний результат.

**На вашу думку, чи матиме День Європи якое продовження у Миколаєві в майбутньому? Чи стане поштовхом до щорічного проведення таких заходів?**

– Хотів би зауважити, що наше місто досить молоде – цього року ми відзначимо 222-у річницю. І протягом усього свого розвитку Миколаїв був завжди пов'язаний з Європою. Більшість найвизначніших діячів нашого міста походили з європейських країн. Промовистий факт: наприкінці XIX – на початку XX століття в Миколаєві нараховувалося понад 10 європейських консульських установ. Це підкреслювало важливість міста і його європейськість.

Що стосується святкування Дня Європи, то я впевнений – відтепер воно відбуватиметься в нашому місті щорічно. І не в останню чергу тому, що в травні 2011-го він пройшов на такому високому рівні й так масштабно. Вже зараз я можу стверджувати, що День Європи надзвичайно сподобався та запам'ятався жителям Миколаєва. А тому ми просто зобов'язані відзначати це надзвичайно цікаве й захоплююче свято щороку в нашому чудовому місті корабелів. ☺

# Міні-Європа в центрі Миколаєва: місто корабелів щиро вітало гостей!



Найвелелюдніші заходи Дня Європи в Миколаєві відбулися в центрі міста, на площі Леніна та вулиці Адміральській. Тут зібралися тисячі людей.

Європейське містечко запрацювало у полудень. Дещо незвичним було його сусідство з пам'ятником вождю світового пролетаріату, який ніби спостерігав за цим святом євроінтеграції зі свого постаменту. Втім, це навіть додавало певного символізму.

Європейське містечко – один із традиційно найпопулярніших серед людей заходів Днів Європи. Близько 30 наметів держав-членів ЄС, спеціалізованих на євроінтеграції організацій, школи європейського танцю та європейських мов, європейські творчі майстерні, публічні дебати – гостям свята було де і як провести час.

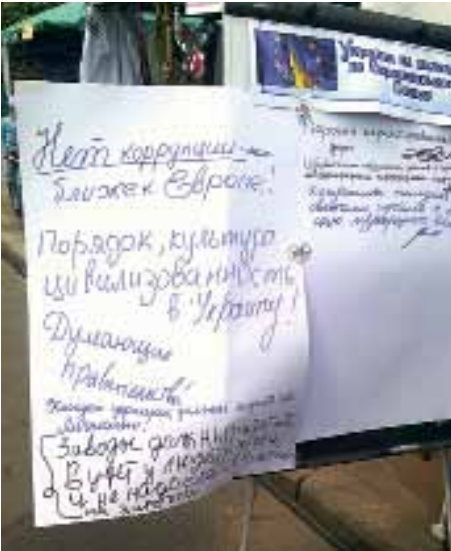
Можна було подивитися на Європейський парад, організований гро-

мадською організацією „Європейська молодь України”. Спробувати себе у вікторинах: звісно, отримавши за правильні відповіді призи та сувеніри. Здобути ази європейських мов у імпровізованій школі або ж повчитися європейським танцям. Послухати живий концерт, на якому виступили Катя Бужинська та українські гурти Gorchitza та Radiovinyl. Але це було вже наприкінці святкування.

Після офіційного відкриття Дня Європи у Миколаєві Голова Представництва Євросоюзу Жозе Мануел Пінту Тейшейра та керівники міста й області здійснили обхід Європейського містечка. Це такі символічні відвідини країн Євросоюзу, представлених на святі. Всі вони намагалися якнайкраще себе презентувати, надати відвідувачам максимальну інформацію та підкреслити свої особливості. Франція – вино, Словенія – туризм, Іспанія – гітари та оливки, Німеччина – пиво, ковбаски та штрудлі, Угорщина – кубик Рубіка, скла-дати якого навчали в угорському наметі... У чеському та болгарському павільйонах співали народних пісень.

Ну а специфіка намету Представництва Євросоюзу в Україні полягала в





тому, що до нього важко було проштовхнутися – настільки популярними були сувеніри й інформаційна продукція про ЄС, яку тут розповсюджували.

На дошці біля намету Центрів європейської інформації Європейського

Союзу кожен міг висловити свою думку щодо того, що потрібно Україні для євроінтеграції. Зокрема, міркування такі: „Допустити молодь зі свіжими ідеями до реалізації міжнародної політики“, „Добре асфальтовані дороги“,

„Уряд, який думає“, „Кожен українець має усвідомити себе особистістю“, „Ні корупції – ближче до Європи“. Поза сумнівом, миколаївці мають непогані уявлення про євроінтеграцію та європейські цінності. ☺

**ВІЗИТІВКА МІСТА**

*Миколаїв розташований у місці впадіння річки Інгул у Південний Буг, за 65 км від Чорного моря. У ньому живуть понад 500 000 осіб.*

*Миколаїв було закладено 1789 року князем Григорієм Потьомкіним як флотське й корабельне місто. Будували його за спеціально складеним планом:*

*із прямими вулицями і кварталами правильної форми. Майже сто років тут був штаб Чорноморського флоту.*

*У повоєнний час Миколаїв став одним із найбільших центрів суднобудування у СРСР. Судна випускали три великі підприємства: Чорноморський суднобудівний завод, завод імені 61 комунаря і завод „Океан“. Місто за короткий*

*для історії період перетворилося з маленької суднобудівної верфі на крупний промисловий, діловий, політичний і культурний центр півдня України.*

*Нині суднобудування переживає нелегкі часи. Тож перед містом гостро постало завдання переорієнтування економіки та залучення інвестицій для розвитку інших галузей.*



**Посол Фінляндії Крістер Міккелсон – „ветеран“ Днів Європи в Україні, нинішні святкування стали для нього вже четвертими.**

**Чи змінюється щось з роками у проведенні Днів Європи, їхній атмосфері?**

– Для мене приємно саме те, що міняється мало що, а може й узагалі нічого. Як і раніше, Дні Європи демонструють величезний інтерес українців до Євросоюзу. Це видно під час наших зустрічей. Скажімо, людей традиційно цікавлять візові питання – отже, вони хочуть подорожувати до Євросоюзу, зокрема й до Фінляндії. Українці активно шукають й іншу інформацію про ЄС, тому Дні Європи залишаються актуальними. А найбільше мені подобаються публічні дебати: на них можна напряму поспілкуватися з пересічними людьми, відповісти на їхні запитання.

**Запитання повторюються з року в рік чи з'являються якісь нові?**

– Є традиційні, наприклад щодо тих же віз. Так само часто запитують: коли можна очікувати змін на краще

в Україні? Але якщо говорити про теми розмов, зокрема щодо відносин між ЄС і Україною, то зараз їх набагато більше, ніж три-чотири роки тому. Адже тривають переговори з Угоди про асоціацію та Угоди про вільну торгівлю. Коли я приїхав послом до України, вона лише думала про вступ до СОТ. Відповідно, тоді й запитання були іншими.

**Як вважаєте, люди розуміють, що потрібно зробити для інтеграції до Євросоюзу, наскільки складний цей процес?**

– Якщо відверто – набуття такого розуміння може бути питанням поколінь. Мені дуже приємно, що дуже цікавиться Євросоюзом українська молодь. Молоді люди говорять про цінності. Це дуже важливо, адже насправді від самого початку створенням Євросоюзу рухали насамперед міркування миру та цінностей, не торгівля.

# Громадські дискусії: свобода запитань і відповідей



Висловитися учасники та гості Дня Європи могли і під час публічних дебатов. Це одна з родзинок таких святкувань. Усі охочі можуть поспілкуватися з європейськими дипломатами, поставити будь-які запитання й отримати на них відповіді.

## **„ЛИШЕ ДЕКЛАРАЦІЙ І РОЗМОВ НЕДОСТАТНЬО”**

Такі міркування часто можна було почути від представників дипкорпусу ЄС під час минулих Днів Європи – тоді, коли мова йшла про реформи. Люди запитували: що саме має бути зроблено для євроінтеграції, які кроки є передумовою зближення з ЄС? Йшлося про це і під час публічних дебатів у Миколаєві.

– Громадяни України самі постійно бачать, що треба змінювати. Особливо ті, що вже побували у Євросоюзі й відчули різницю: як живуть люди там і як тут, – сказав Голова Представництва ЄС в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра. – Українські громадяни щоденно стикаються з різними перепонами, наприклад із корупцією. Слід зробити доступнішою сферу публічних послуг, зокрема медицину. Те саме стосується судочинства – загальновідомо, що суди функціонують не зовсім ефективно, часто не лише закон відіграє вирішальну роль під час ухвалення рішень. А це негативно

позначається і на звичайних людях, і на бізнесі, який створює робочі місця. Практично всі зараз говорять про реформи, але щоби їх здійснити, недостатньо лише декларацій та розмов. Потрібні реальні зміни: щоб кращою ставала соціальна й економічна ситуація, підвищувалися рівень та якість життя, передбачуванішим був інвестиційний клімат.

### **Посол Франції Жак Фор:**

– Наближення до стандартів ЄС, відповідні реформи потрібні вам не лише для того, щоб Україна рухалася до Євросоюзу. Це передумова покращення життя людей. Ми живемо в світі, що швидко змінюється. Навіть суспільства в наших країнах відчувають потребу у трансформаціях, аби встигнути за тими державами, які зараз динамічно розвиваються. В Україні ж реформи є нагальними у багатьох сферах. Усі про них говорять. Щоправда, інколи на думку спадають слова колишнього російського посла Віктора Черномирдіна: „Хотіли як краще, а вийшло як завжди”.

### **„ТЕПЕР ГОЛЛАНДЦІ ЦИМ НЕ ЗАЙМАЮТЬСЯ”**

У місті корабелів не могли не згадати про кораблебудування. „Чи цікавить країни Євросоюзу інвестування в цю галузь?” – запитали в послів.

### **На запитання відповів представник великої кораблебудівної країни, посол Нідерландів Пітер Ян Волтерс:**

– Деякий час тому була спроба наших суднобудівників зайнятися цим у Миколаєві (йдеться про компанію „Дамен груп” – „ЄБ”) Вона виявилася невдалою. Наскільки я розумію, причиною стали погані умови для ведення бізнесу й, відповідно, відсутність упевненості з боку інвесторів в успішності справи. Тепер голландці цим не займаються. До речі, у сусідній Румунії ця сама компанія збудувала судноверф, яка успішно функціонує. Постає запитання: чому там інвестиції працюють, а в Україні ні?

### **„СИТУАЦІЯ З ЕКСПОРТОМ ЗЕРНА НЕЗАДОВІЛЬНА”**

Миколаївщина – потужний сільськогосподарський регіон, тож людей цікавила думка дипломатів щодо запровадження українським урядом квот на вивезення збіжжя.

– Ситуація незадовільна із двох міркувань, – прокоментував посол Франції Жак Фор. – Адже українські підприємства підписали річні контракти на експорт зерна з великими міжнародними компаніями. І коли тепер уряд надає можливість продавати збіжжя за кордон лише для однієї державної компанії – це унеможливорює виконання своїх контрактів приватними фірмами. Другий момент – зараз говорять ще й про можливе запровадження митних зборів на експорт зерна. А це вже суперечить зобов’язанням України, взятим при вступі до Світової організації торгівлі. (Слід зазначити, що за тиждень після Дня Європи в Миколаєві квоти на експорт зерна уряд скасував).

### **„ЗОНА ВІЛЬНОЇ ТОРГІВЛІ З ЄС ОЗНАЧАТИМЕ НОВУ ЕКОНОМІЧНУ ЕРУ”**

Одне з найголовніших питань порядку денного відносин між Україною та ЄС – створення Зони вільної торгівлі. Про це також ішлося під час публічних дебатів.

– Створення ЗВТ дозволить Україні вступити в нову еру. Адже означатиме відкриття для українських товарів європейського ринку, – заявив Голова Представництва ЄС в Україні

Жозе Мануел Пінту Тейшейра. – Населення Євросоюзу становить понад 500 мільйонів людей, середні статки яких у три-чотири рази вищі, ніж у громадян України. Візьмемо для прикладу Нідерланди: це невелика країна площею 45 000 км<sup>2</sup> та з населенням 16 мільйонів людей, а її ВВП більший, ніж у Росії. Отож Зона вільної торгівлі – це величезні можливості. Якщо всі плани здійсняться, то в Україні буде належне середовище для ведення бізнесу й сюди прийдуть іноземні інвестори. Відкриватимуться нові підприємства. Поки що країна живе переважно спадщиною СРСР: більшість ваших заводів і фабрик залишилися із тих часів, їм дуже важко виживати й відповідати вимогам конкуренції. Це при тому, що Україна має

величезний потенціал природних та людських ресурсів. Якби у вас був належний рівень державного управління, то ваша країна була б однією з найбагатших у Європі.

**„ДЛЯ ПОДОЛАННЯ ПРОСТИТУЦІЇ ВАЖЛИВА ГЕНДЕРНА РІВНІСТЬ”**

Публічні дебати цінні тим, що кожен вільний ставити будь-яке запитання. Тож бувають і несподівані, які не стосуються відносин між ЄС та Україною. Зокрема, в Миколаєві послів запитали про ставлення до секс-туризму в Україні.

– На жаль, тут є можливості функціонування ринку проституції, чого в багатьох європейських країнах немає, – зауважив посол Фінляндії Крістер Міккелссон. – Наприклад, у



моїй державі злочинцем є чоловік, який купує сексуальні послуги, а не жінка, яка їх надає. До того ж Україна є країною, яка експортує проституцію до ЄС або є транзитною територією для такого експорту. Для подолання проблеми надзвичайно важливою є гендерна рівність. Жінки повинні мати більше можливостей для самореалізації й участі в усіх сферах життя. ☺

## Тут працюють європейські інвестиції



Під час Днів Європи дипломати з країн ЄС завжди використовують нагоду відвідати підприємства, інвесторами яких є європейські компанії. У Миколаєві вони побували на молокопереробному підприємстві „Лакталіс-Миколаїв”, що випускає продукцію під всесвітньовідомим французьким брендом Président.

У лютому виповнилося 15 років відтоді, як французька група Бенєс (нині „Лакталіс”) створила спільне підприємство. Нині такі бренди, як Président, „Дольче”, „Фанні” „Імун+”, „Лактонія”, „Білоцвіт” та інші, добре відомі в усіх кутках України. Незважаючи на певні проблеми, спричинені загальновідомим станом умов веден-

ня бізнесу, компанія продовжує успішно розвиватися.

Дипломатам організували екскурсію підприємством, розповіли про технологічний процес виготовлення продукції: молока, кефіру, сметани, йогуртів, ряжанки, десертів тощо. Завершенням стала дегустація продукції „Лакталіс”. Це те, що вже є.

Дипломати ознайомилися також із планами щодо ще одного важливого проекту, в реалізації якого допомогатиме Євросоюз, – модернізації Миколаївводоканалу. Вартість проекту становить понад €30 млн, половину з яких надає Європейський інвестиційний банк.

– Для нас дуже важливою є під-



тримка проектів у муніципальному секторі, – заявив голова Представництва ЄІБ в Україні Торе Емануельсон. – На прикладі Миколаєва ми хотіли б відпрацювати модель фінансування муніципальних проектів. Адже Україна їх гостро потребує. І не лише у сфері водопостачання, а й у тепlopостачанні, вивезенні твердих побутових відходів, міському транспорті.

У рамках проекту заплановано реконструкцію мереж водопостачання та каналізації, насосних станцій, очисних споруд тощо. Метою є покращення якості питної води й санітарної ситуації, підвищення уміння в управлінні системою. Розпочати роботи мають до кінця цього року. ☺

# У гості до „Євроавтобуса”



Андреа Сіда Мокану

Останнім пунктом перебування делегації дипломатів ЄС на Миколаївщині стала поїздка до містечка Баштанка. Там вони зустрілися із „пасажирами Євроавтобуса”.

Це молоді люди з Євросоюзу, які протягом травня подорожували Україною, зупиняючись у маленьких містечках та селищах. Така акція проводиться вчетверте, її приурочено до Днів Європи. Її ціллю є підвищення активності молоді з громад, які відвідує „Євроавтобус”.

Метою ж візиту послів до Баштанки було спілкування з учасниками акції. У приміщенні місцевого Будинку культури відбувся круглий стіл, де дипломати та європейська молодь могли поділитися своїми міркуваннями.

Дипломатам було презентовано проект „Євроавтобус”, його учасники поділилися своїм досвідом у реалізації подібних ініціатив, враженнями від спілкування з місцевою молоддю. Крім цього, розмова стосувалася багатьох тем: волонтерства, молодіжного життя, навчання в європейських вишах, важливості вивчення іноземних мов, свободи слова тощо. Після цього дипломати й молодь разом проїхалися на автобусі й змогли поспілкуватися у неформальній обстановці.

„Євробюлетень” попросив поділитися своїми враженнями кількох молодих людей.

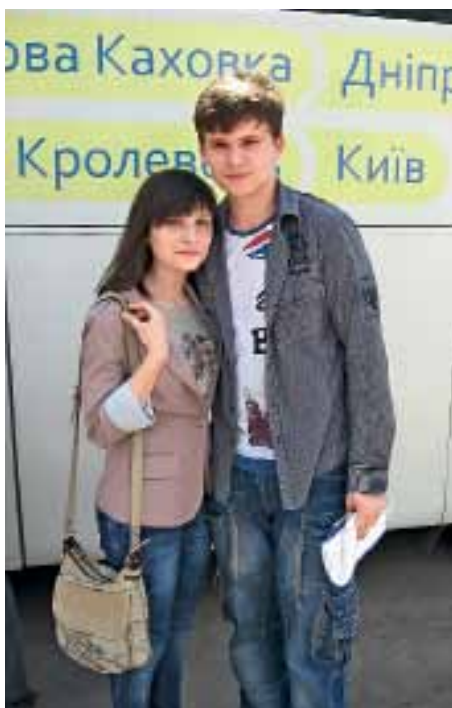
## Андреа Сіда Мокану (Румунія):

– Мене вражає наснага української молоді. Те, як молоді люди хочуть працювати й втілювати в життя

різні ідеї. Протягом нашого спілкування і тренінгів ми намагалися їм якомога більше в цьому допомогти, розповісти про джерела інформації, які можуть бути корисними чи необхідними для їхньої діяльності. Плануємо контактувати з громадами, які ми відвідали, і після закінчення нашої акції. Я також дізналася багато про українську культуру – адже ми брали участь у культурних подіях у місцях, де зупинявся автобус. У мене склалося враження, що більшість проблем, що їх мають в Україні невеличкі міста та селища, схожі на ті, які постали нещодавно перед Румунією. Це зрозуміло: обидві країни були під комуністичним режимом, люди мають схожий менталітет. Тому я намагалася розповісти, як ми вирішували проблеми у себе, поділитися ідеями, які спрацювали в Румунії і можуть спрацювати в Україні.

## Іван та Марина Полянські (жителі Баштанки):

– Ми приймали в себе Блажея Зайонца з Польщі. Спілкування було дуже легким. Зокрема, багато говорили про історію – наш дід народився у Польщі й був виселений звідти під час операції „Вісла”. Блажей багато розповідав нам про свій волонтерський досвід: де він побував, чому навчився, які траплялися ситуації. Теми для розмов знаходили легко, якогось бар’єра не було – адже ми молоді люди. До того ж Блажей знає російську мову й розуміє українську, хоча й не говорить нею. ☺



Іван та Марина Полянські



▲ „Євроавтобус-2011” успішно завершив маршрут

◀ Дипломатам було презентовано проект „Євроавтобус”

# Європейське вбрання Хрещатика



Для Києва День Європи став уже настільки звичним, що й важко уявити травневий Хрещатик без Європейського містечка. Так само незмінним залишається інтерес киян до цього свята: 21 травня головну вулицю столиці було заповнено вшент.

Відкрив святкування Європейський парад, організований громадською організацією „Європейська молодь України“. Водночас запрацювало Європейське містечко з його традиційним набором „послуг“: інформаційна продукція, вікторини, танці й співи та, звісно ж, забезпечення піднесеного настрою усім, хто сюди завітав.

Офіційне відкриття Днів Європи в Україні відбулося перед міськрадою. Участь у церемонії взяли дипломати з країн ЄС, керівництво міста та Міністерства закордонних справ України.

З відеозверненням до присутніх звернулися Президент України Віктор Янукович і Високий представник ЄС із





закордонних справ та безпекової політики Кетрін Ештон. Після цього з короткими промовами виступили безпосередньо присутні.

– Євросоюз зараз об'єднує 27 країн. Вони поділяють такі спільні цінності, як мир, демократія, права людини, вільна економіка, верховенство права, – заявив Голова Представництва Євросоюзу в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра. – Відомо, що поділяють їх і громадяни України, які прагнуть стати частиною нашої родини. Цього року Україна святкує 20 років своєї незалежності. І ми дуже сподіваємося, що саме в цей рік буде матеріалізовано проголошену українським керівництвом мету щодо підписання Угоди про асоціацію з ЄС.

– Україна має значний потенціал і великі амбіції, щоб забезпечити належне сьогоднішнє і майбутнє, – заявив

міністр закордонних справ України Костянтин Грищенко. – Ми завершуємо підготовку Угоди про асоціацію, Україні надано План дій щодо візової лібералізації, вона стала членом Європейського енергетичного співтовариства. Потреба у зближенні обов'язкова. Україні потрібен ЄС, водночас Європейському Союзу, переконаний, потрібна заможна і стабільна Україна.

Голові Представництва ЄС було вручено коровай. Жозе Мануел Пінту Тейшейра та керівник Київської міської держадміністрації Олександр Попов здійснили обхід Європейського містечка. Згодом у наметі публічних дебатів, які організувала громадська ініціатива „Європа без бар'єрів”, відбулася дискусія на тему „Долаємо візові бар'єри разом! Європа – наш спільний дім!”.

– У Євросоюзі і на рівні громадян, і на рівні керівників держав є бажання

того, щоб Україна виконала потрібні для запровадження безвізового режиму вимоги, – сказав під час дискусії Жозе Мануел Пінту Тейшейра. – Полегшення відвідувань українцями ЄС буде корисним хоча б з тієї точки зору, що вони бачитимуть і краще розумітимуть, як функціонують наші суспільства. Як на практиці працює демократія та ринкова економіка, дотримуються прав людини, зводять до мінімуму корупцію. Отож що більше таких візитів, то краще. Водночас свобода пересування не повинна загрожувати безпеці громадян ЄС. Загальновідомо, що в Україні існують проблеми, пов'язані з управлінням кордонами, міграцією, торгівлею людьми, безпекою документів тощо. Тому Євросоюз надав їй План дій з візової лібералізації, який містить вимоги, що їх потрібно виконати для отримання





мання у майбутньому безвізового режиму. Це своєрідний рецепт, яким Україна може скористатися.

Як і в багатьох інших містах України, святкування в столиці не обмежилось Хрещатиком. Зокрема, у Київському національному університеті

ім. Т. Шевченка в рамках Днів Європи відбулася міжнародна конференція „Україна на шляху інтеграції до ЄС: сучасний стан та подальші перспективи”. Участь у ній узяли європейські й українські дипломати та політики. Було обговорено питання перспектив інтегра-

ції України до ЄС після укладання між ними Угоди про асоціацію, значення для їхніх відносин майбутньої Зони вільної торгівлі та перспективи запровадження безвізового режиму. ☺

*У столичному кінотеатрі „Київ” пройшов Фестиваль європейського кіно, одним із організаторів якого було Представництво Євросоюзу. Він традиційний, але цього року тематика та спектр країн-учасниць не обмежилися територією Європейського Союзу. До програми потрапили фільми, які є спільною продукцією країн ЄС з Алжиром, Боснією і Герцеговиною, Киргизстаном, Марокко, Росією, Сербією та*

*Україною. Відкрила фестиваль дебютна стрічка знаменитої іранської художниці Шурін Нешат „Жінки без чоловіків”. Фільм представляє історію іранського перевороту 1953 року очима жінок, що актуально з огляду на нещодавню революцію в арабському світі. Співвиробниками стрічки є шість країн, серед яких і Україна. Крім Києва, Фестиваль європейського кіно пройшов і в Донецьку.*



# Ромни: приклад допомоги Євросоюзу



Першим містом на Сумщині, до якого завітала в рамках Днів Європи делегація дипломатів ЄС, стали давні Ромни. Зустріч із керівництвом міста та громадськістю відбулася у приміщенні міської ради.

Учні загальноосвітньої школи №1 ім. Калнишевського показали гостям

своє вміння у традиційних для краю ремеслах, таких як вишивка та виготовлення ляльок. Дипломати могли ознайомитися з виставкою малюнків школярів на тему євроінтеграції.

Міський голова Ромен Микола Калашник розповів гостям про еко-

номічну ситуацію в місті, а також про реалізацію проекту ЄС „Сталий місцевий розвиток”. Його було здійснено у 2006–2010 роках. Результатом стала модернізація інфраструктури комунального господарства міста: водопостачання та водовідведення, центрального тепlopостачання, збору твердих побутових відходів. Усього в рамках проекту Євросоюз надав Ромнам та району €3,73 млн. Дипломатам показали комунальну техніку, закуплену для міста на кошти ЄС.

– Дні Європи є для нас гарною нагодою відвідати різні міста України й зустрітися з їхніми жителями, – сказав під час зустрічі з громадськістю міста Голова Представництва ЄС в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра. – Ми хочемо пояснити, що ж насправді означає євроінтеграція, яка частина відповідальності лежить на регіональній, місцевій владі. Для такої великої країни, як Україна, місцеве самоврядування має бути пріоритетом.

Європейські дипломати відповіли на запитання людей, а також ознайомилися з діяльністю місцевого Євроклубу „Голуб миру”. ☀

## ВІЗИТІВКА МІСТА

*Першу згадку про Ромни датовано 1096 роком. Назва походить від однойменної річки Ромен, яка в цьому місці впадає в Сулу. Місто має цікаву історію. Зокрема, під час Визвольної війни 1648–1654 років городяни одними з перших вступили*

*до війська Богдана Хмельницького. Взимку 1707 року в Ромнах була ставка гетьмана Івана Мазепи та шведського короля Карла XII. Нині в місті проживають понад 46 тис. осіб. Воно є одним із провідних промислових центрів Сумщини. Тут виробляють поліграфічне облад-*

*нання, облицювальну цеглу, нафтогазоустаткування, м'ясомолочні та борошняні вироби, одяг, взуття, гардинно-тюлеве полотно. Роменська земля має одні з найкращих у світі чорноземи, а з її надр надходить 20% загальнодержавного видобутку нафти.*

## Європейські стандарти Побиванки

Село Побиванка Липоводолинського району Сумщини брало участь у проекті ЄС–ПРООН „Місцевий розвиток, орієнтований на громаду”. Завітавши туди в рамках відзначення Днів Європи, дипломати Євросоюзу на власні очі пересвідчилися в ефективності допомоги ЄС.

Завдяки проекту в Побиванці проклали водогін. Тепер селяни мають у дворах якісну питну воду, яку качають із глибини понад 100 м. Її також можна провести в будинки, а відтак користуватися автоматичними пральними машинами, душовими кабінами тощо.

Проект „Місцевий розвиток, орієнтований на громаду” передбачає просту схему. Селяни організуються у громадські організації, визначають пріоритети села, виписують проект. Для його реалізації вносять частину власних коштів, решту отримують із районного бюджету та від Євросоюзу.

Про реалізацію проекту розповів голова громадської організації „Побиванка” Михайло Наумко. Загалом прокладення водогону коштує понад 452 тис. грн, близько 30% яких надав ЄС. За словами Михайла Наумка, зекономити багато грошей дозволило



проведення тендера: первісна вартість робіт становила 830 тис. грн.

– Середній вік людей, які тут сидять, досить солідний, – звернувся до селян Голова Представництва ЄС в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра. – Більшість прожила переважну частину життя в системі, де все за вас вирішували. Ви не брали на себе ініціативи, а якщо й брали, то часто бували за це покарані. Ви пізнали всі труднощі перехідного періоду, який триває в Україні останні 20 років. Але тепер ви самі в демократичний спосіб організували свою громаду. Вибрали керівника, бухгалтера, визначили пріоритети. Самі контролюєте проведення робіт, у прозорий спосіб витрачаєте кошти громади. Ви робите те, чого в Україні ще немає на національному рівні. Скажімо, ми досі не можемо домогтися ухвалення такого закону про державні закупівлі, який забезпечував би те, чого ви вже досягли. Ваша громада функціонує так, як це є у Євросоюзі. Якби вся Україна могла так працювати, то вона відповідала б стандартам ЄС.

Між дипломатами й селянами відбулася надзвичайно щира розмова. Звісно, жителі Побиванки запитували про можливість продовження співпраці з ЄС. Жозе Мануел Пінту Тейшейра повідомив, що на продовження проекту „Сталий розвиток, орієнтований на громаду” виділено чергові €17,5 млн. Селяни ж розпо-



віли, що їхньою наступною метою є ремонт сільського клубу.

Після офіційної частини гості із задоволенням продемонстрували свої

танцювальні здібності: постарався місцевий творчий колектив. Дипломати також відвідали селянські обійстя, скуштувавши смачної води. ☺



# Браво, Євроклуби Сумщини!



Святкування в Сумах було особливим. Насамперед завдяки Євроклубам області – діти влаштували дійство, прецедентів якому не було за всю дев'ятилітню історію відзначення Днів Європи в Україні.

Яскравий карнавал підхопив європейських дипломатів та місцеве керівництво на площі Незалежності, куди ті вийшли після ранкової офіційної зустрічі. Звідти Європейський парад покрокував вулицею Соборною – це була довжелезна строката колона євроклубівців, Євросоюз у русі. Кожен з Євроклубів представляв якусь із його країн, причому дуже творчо. Можна було побачити „Наполеона” та мушкетерів, англійського денді та іспанську танцівницю фламенко, фінських гномів, багато дітей були в національних

костюмах тої чи іншої держави ЄС. Всі вони голосно скандували назву „своєї” країни, намагаючись при цьому перекричати інших, отож дійство вийшло незабутнім. Парад пройшов до Театральної площі – там уже працювало наметове містечко, творцями й господарями якого також були Євроклуби.

Урочисте відкриття Дня Європи у Сумах відбулося біля міського Театру драми та музичної комедії. Воно також було незвичайним: за участю дитячого хору та знаменитого співака, уродженця Сумщини Анатолія Мокренка. Після офіційних привітань європейські дипломати й сумчани змогли сповна зануритися у створений юними жителями області „Європейський Союз” – юні творці намето-

вого містечка постаралися на славу. І саме оформлення наметів, і їхній вміст були надзвичайно креативними. Зроблені власноруч євроклубівцями плакати, стенди, добре продумані „цікавинки” надавали наметовому містечку колориту, розмаїття та щирості. Справді, що може бути природнішим для намету Нідерландів, аніж прикріплений згори вітряк, а намету Угорщини – в'язка червоного перцю? У румунській „хатині” традиційні страви цієї країни представляли дівчата у національних костюмах. Біля намету Великої Британії кожен міг побути королевою чи принцом: достатньо підставити обличчя у виріз виготовленого євроклубівцями стенда. „Якщо тобі потрібен прапорець, ми намалюємо” – під таким плакатом обличчя чи руки відвідувачів

## **ВІЗИТІВКА МІСТА**

*Суми засновано на початку 1650-х козаками-переселенцями з містечка Ставище на Київщині на чолі з Герасимом Кондратьєвим. Найвірогідніше, назва міста*

*походить від назви річки Сумки. За іншою версією, на її березі перші поселенці знайшли три мисливські сумки із золотом, і саме це дало назву місту. 1939 року Суми стали обласним*

*центром. Нині в них живуть понад 270 тис. людей. Місто є потужним промисловим центром: розвинуті машинобудування, харчова галузь, приладобудування.*



**Лариса КОНДРАТЕНКО,**  
координатор асоціації Євроклубів  
Сумщини:

*– У нас в області 80 Євроклубів. У результаті конкурсу 29 із них отримали право взяти участь у Дні Європи. Після цього шляхом жеребкування між ними розподілили країни. До Дня Європи вони наполегливо готувалися протягом трьох місяців, розробляли „інтер’єр” наметів країн-членів ЄС. Обов’язковою вимогою була наявність якоїсь цікавої інформації про державу. Діти повинні були добре вивчити країну, яку представляли, знати її традиції, історію, географію, кухню тощо. Національні костюми також готували самі.*



Перший секретар з політичних питань Посольства Великої Британії Данкан Алан з юними гостями свята



Дня Європи швидко прикрашали символікою різних країн ЄС. Скрізь проходили вікторини, за успіх у яких учасники отримували призи. Польські казки, розповідь про Віденський бал, величне морське минуле Португалії, відомі люди Фінляндії, визначні місця Латвії – відповідні плакати прикрашали стіни наметів країн-членів ЄС.

Не менш захопливим було спілкування європейських дипломатів із „мешканцями” наметового містечка: живе, тривале, позбавлене будь-якого офіціозу. Фотографування на згадку, обмін контактами, можливість станцювати фламенко та випробувати себе у вікторинах: це залишило в гостей Сум незабутнє враження. Тим часом перед театром тривав концерт – знову ж, артистами були діти. Пісні й танці різних європейських країн гармонійно доповнювали те дійство, що проходило в наметовому містечку.

В усьому, що відбувалося 28 травня в центрі Сум, відчувався великий ентузіазм, свіжість ідей, непідробний інтерес до Євросоюзу. Очевидно, саме такими і мають бути Дні Європи. Браво, Євроклуби Сумщини! ☺



# Відкрито новий Інформаційний центр Європейського Союзу



У рамках святкування Днів Європи у Сумах в Українській академії банківської справи відкрили Центр інформації ЄС – він став дванадцятим в Україні.

До послуг відвідувачів широкий вибір найрізноманітніших публіка-

цій, періодичних видань, статистичних збірок та інших матеріалів про діяльність Європейського Союзу. До відкриття Інформаційного центру ЄС працівники бібліотеки підготували відкритий перегляд літератури та

флеш-презентації на інформаційних панелях: „Святкуємо День Європи разом” та „Україна на шляху євроінтеграції”. Голова Представництва ЄС Жозе Мануел Пінту Тейшейра висловив задоволення тим, що новостворений центр буде доступним широкій громадськості: студентам, бізнесу, представникам громадянського суспільства тощо.

Також в Українській академії банківської справи пройшов Форум громадянського суспільства, організований місцевими неурядовими організаціями та Національною платформою Форуму громадянського суспільства Східного партнерства. Участь у ньому взяли й послы країн Євросоюзу. Учасників форуму цікавили погляди дипломатів на процес євроінтеграції України, перспективи безвізового режиму тощо.

Дипломати наголосили на ролі громадянського суспільства, яку воно має відігравати для просування України в Європу. ☺

## Два приклади успіху



Дипломати країн Євросоюзу відвідали в Сумах два підприємства, які працюють завдяки європейським інвестиціям.

Зокрема, в АТ „Технологія” вкладено польський капітал. Підприємство є провідним виробником закупорювальної та декоративної продукції для тихих та ігристих вин, коньяків, горілки та самоклейних етикеток в Україні та країнах Східної Європи. 2010 року оборот фірми становив €16 млн, вона сплатила до бюджету €3 млн податків.

Підприємство Guala closures Ukraine є дочірньою компанією однойменної італійської фірми. Воно виробляє ПЕТ-пляшки та ковпачки для пляшок. На ньому працюють майже 400 осіб. Нині Guala closures Ukraine має намір розширитися: споруджують новий завод, в який компанія інвестує €2,1 млн.

Європейські дипломати відвідали цехи обох підприємств, познайомилися із процесом виробництва, їм розповіли про плани на майбутнє. ☺

# „Люди не мають терпіти корупцію”

Свою традиційну для Днів Європи зустріч зі студентами дипломати країн ЄС провели у Сумському державному університеті. Як і завжди, розмова стосувалася широкого кола питань.

Зокрема, послів запитали про їхнє ставлення до продовження Україною базування Чорноморського флоту Росії в Севастополі в обмін на дешевший газ.

– Це було рішенням України, і ми його поважаємо, – відповів Жозе Мануел Пінту Тейшейра. – Це не стосується Євросоюзу, але якщо головною перевагою були менші витрати на газ, то насамперед краще менше його споживати. Адже показник витрат газу на душу населення в Україні більший, ніж у будь-якій іншій державі. Тож слід більше використовувати енергоощадні технології, модернізувати підприємства, які споживають багато палива.

Студентів також цікавило, як можна подолати в Україні корупцію. Посол Фінляндії розповів про досвід своєї країни. За його словами, надзвичайно важливими в цьому є свобода преси, належне функціонування судочинства та прозорість.

– У нас кожен громадянин бачить, що робить політик чи чиновник, – сказав Крістер Міккелссон. – Відкритість системи є запорукою того, що Фінляндія, а також сусідня з нами Швеція, одні з найменш корумпованих держав у світі.

Перший секретар Посольства Швеції в Україні Мортен Енберг додав:

– Багато залежить і від пересічних людей. Вони не мають терпіти корупцію, повинні заявляти про неї. Якщо ви потрапляєте у ситуацію, коли з вас вимагають хабара, – не мовчіть.

– Корупція має наукове визначення – „пошук доходу”, – сказав Жозе Ма-



*Історія Сумського державного університету розпочалася 1948 року, коли в Сумах було створено навчально-консультаційний пункт московського Всесоюзного заочного політехнічного інституту. Протягом наступних 45 років навчальний заклад мав різні назви та різне підпорядкування. Зрештою, 1993 року на той час Сумський фізико-технологічний інститут було перетворено на Сумський державний університет. Нині в ньому навчаються понад 19 000 студентів. В університеті працюють більш ніж 70 докторів наук, професорів, 450 кандидатів наук і доцентів.*

нуел Пінту Тейшейра. – Чиновниками в державних установах створюються штучні перешкоди для громадян, найлегшим подоланням яких є хабар. Існують різноманітні способи боротьби з корупцією. Насамперед це ухвалення відповідних законів. Проте лише їх замало. Потрібне максимальне спрощення системи – наприклад, щоб громадянин міг через Інтернет відкрити бізнес, отримати необхідні дозволи чи довідки.

Дипломатів також запитували, чому в Євросоюзі не продають українські товари.

– Багато українських продуктів надходять у ЄС як інгредієнти до продукції, яку в ньому виробляють, – пояснив Голова Представництва ЄС. – Наприклад, печиво, яке ви купуєте в якійсь із країн Євросоюзу, цілком може бути виготовлене з українського зерна. Так само можна припустити, що деякі елементи автомобілів роблять зі сталі, імпортованої з України. Але правда й те, що вона виробляє мало кінцевого продукту, який надходить на ринки ЄС. Євроінтеграція вашої держави покликана, серед іншого, змінити таку ситуацію. Вона означає покращення умов ведення бізнесу, залучення інвестицій і, відповідно, модернізацію підприємств. А також відповідність української продукції стандартам і фітосанітарним нормам ЄС. ☀



# Тростянець планує стати привабливим для туристів



Візит до Тростянця завершував програму перебування дипломатів ЄС на Сумщині. Кількогадинні відвідини цього привітного містечка стали своєрідним окличним знаком до всієї низки „сумських” подій Днів Європи.

Приїзд делегації європейських дипломатів став для міста подією – таких візитів Тростянець ще не мав. Міський голова Юрій Бова особисто провів для гостей екскурсію історичними пам'ятками міста. Дипломати відвідали Круглий двір – амфітеатр, збудований у XVIII ст. Нині тривають роботи з його реставрації, міська влада хоче застосовувати цю унікальну будівлю для проведення культурних заходів. Завітали також до маєтку Голиціна. Мер розповів про історію міста, поділився планами щодо перетворення Тростянця на привабливий туристичний напрям. Справді, для цього там є все необхідне – славна історія, культурні пам'ятки, чарівна природа.

Основні приурочені до приїзду делегації заходи відбулися в міському парку. Гості поклали вінок до пам'ятника Петру Чайковському, нагородили грамотами переможців кон-

курсу малюнків „Євросоюз очима дітей”. А також узяли участь у відкритті спортивного майданчика, спорудженого в парку за допомогою іноземного інвестора – компанії „Крафт Фудз”.

– Не секрет, що всі українці прагнуть до спільного життя з Євросоюзом, і Тростянець у цьому не виняток. Але це можливе лише за умови, що ми матимемо відповідні соціальні, економічні стандарти, єдину політику і єдине мислення, – заявив на урочистому відкритті майданчика Юрій Бова.

– Приємно бачити, яка організована та енергійна ваша громада, як за підтримки влади ви змінюєте своє місто. Відновлення історичних місць і заохочення туризму – ця робота відкриває чудові перспективи. Зокрема, Тростянець стає відкритішим і для Європи, – сказав Голова Представництва ЄС в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра.

Європейські дипломати здійснили перші символічні удари по м'ячу на нововідкритому майданчику. Відразу ж після цього там розпочався чемпіонат з футболу між командами шкіл міста. ☺



## ВІЗИТІВКА МІСТА

*Тростянець розташований на річці Боромля. Перше поселення тут виникло на початку XVII ст., під час нової хвилі переселення селян і козаків із Правобережної України на Слобожанщину. Назву міста пов'язують із*

*річкою Тростянкою, яка протікає неподалік.*

*Улітку 1864 року в Тростянці перебував композитор Петро Чайковський, який написав тут свій перший твір – увертюру до драми О. Островського „Гроза”. У Тростянці народився 1893 року*

*письменник Микола Хвильовий. У місті проживають майже 25 тис. осіб. Найвідомішим підприємством є шоколадна фабрика „Україна”. Вона належить компанії „Крафт Фудз Україна” та відома своїми торговими марками „Корона”, „Україна” та ін.*



# „Я українець – я європеєць”



Таке гасло прикрашає „євроклас” загальноосвітньої школи №1 у Лубнах Полтавської області. У ній відбулася зустріч дипломатів ЄС із городянами – це стало останнім пунктом їхньої програми в рамках цьогорічних Днів Європи.

Людей цікавили різноманітні питання: освітні обміни, візи, демократичні стандарти, проблеми на шляху євроінтеграції України й навіть оцінка гостями української гостинності. Одним із питань дискусії була актуальна нині дилема: „Інтеграція з ЄС чи Митний союз з Росією, Казахстаном і Білоруссю?”

– Щоб стати членом Митного союзу, Україні достатньо підписати кілька документів, – сказав Голова Представництва ЄС в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра. – Але чи змінить це рівень життя українців? Ні. Ви приєднаєтеся до групи країн, у яких немає верховенства права, розвиненої демократії, прозорості в ухваленні рішень тощо. У Росії є багаті люди, але це невелика частка населення. Більшість досить бідні – як і тут. У Євросоюзі середній дохід на душу населення втричі більший, ніж в Україні. Є чіткі правила, яких дотримуються, суди ухвалюють рішення виключно на підставі закону.

В ЄС високі соціальні стандарти, захищено права людини, функціонує реальна демократія. Я впевнений, що українці зроблять правильний вибір. Причому набути таких стандартів, як в Євросоюзі, можна ще й до вступу до нього. Важливо почати це робити.

Після цікавої розмови відбувся великий „європейський” концерт, підготовлений лубенськими школярами. Українські, польські, німецькі, шотландські, французькі, італійські пісні й танці у виконанні юних артистів нікого не залишили байдужими. А про українську гостинність один з дипломатів висловився так: „Це фантастично!”



## ВІЗИТІВКА МІСТА

Лубни заснував Великий князь Київський Володимир I Святославич 988 року як одну із фортець Посульської оборонної лінії – для захисту південних кордонів Київської Русі від степових нападників. Місто завжди відігравало важливу роль в українській історії. У 1591 році воно отримало Магдебурзьке право, мало свою печатку й герб.

Лубенський козацький полк брав участь у Визвольній війні під проводом Богдана Хмельницького. Нині в Лубнах живуть 48 тис. осіб. Місто є значним промисловим і культурним центром. Найбільші підприємства: заводи „Лічмаш”, „Лубнифарм”, „Автомаш”, м’ясокомбінат, молокозавод, цегельний завод, „Шліфверст”, меблевий комбінат, хлібозавод.

# „Я поділяю європейські цінності!“



У 20 містах і селищах святкування Дня Європи відбулося під гаслом „Я поділяю європейські цінності“.

Одноименну всеукраїнську кампанію ініціювала Мережа центрів європейської інформації України за підтримки Європейської програми Міжнародного фонду „Відродження“. Інформаційним партнером було Представництво ЄС в Україні.

Кампанія об'єднала її учасників довкола теми європейських цінностей: поваги до людської гідності, свободи, демократії, верховенства права, дотримання прав людини. Присутні брали участь у пізнавальних і розважальних заходах, що відбувалися в „європейських кварталах“ і наметових містечках на центральних площах та в парках. Мали змогу дізнатися більше про країни Європи, „цікавинки“ своїх населених пунктів, європейські освітні можливості для українців. Могли побачити та віддати свій голос за роботи конкурсу малюнків і фотографій „Формат: європейські ціннос-

ті“, стати „живим полотном“ для зображення європейських символів. А також отримати елементарні знання щодо поширених європейських мов, дізнатися й поміркувати над темами: „Що таке цінність?“, „Чи європейські цінності стануть свого часу й українськими?“ тощо.

У шістьох містах відбулися театральні постановки, організовані Вінницьким регіональним центром інформації „Креатив“. Старшокласники та студенти Львова, Хмельницького, Кіровограда, Чернівців, Вінниці та Черкас переглянули й обговорили три вистави, кожна з яких презентувала певну європейську цінність. Учасники також розмальовували арт-об'єкти з символікою скріплених рук – це офіційний логотип кампанії „Я поділяю європейські цінності“.

Кожен населений пункт додав до святкування щось своє. Так, студенти юридичного факультету Запорізького національного університету надавали всім охочим безплатні юридичні консультації. У Вінниці головним елементом святкування стала інтерактивна вулична вистава „Відкрий

Європу через волонтерство“: учні демонстрували, як мільйони людей роблять добро. У Самборі понад 100 учасників флешмобу сформували на площі слово „Європа“ та прапор Євросоюзу. В Охтирці більш як півтори тисячі людей проголосували відбитками долонь на 45-метровому полотнищі „Я поділяю європейські цінності!“ Великий успіх мала екскурсія „Європейські цінності: відбиток на тлі мого міста“, яку провів Кіровоградський Центр європейської інформації.

Змістове наповнення кампанії „Я поділяю європейські цінності“ було розроблено ще у січні в Луганську, де пройшов методичний тренінг із проведення Дня Європи для Мережі центрів європейської інформації та партнерських організацій. Було підготовлено відповідну збірку методичних рекомендацій. Її матеріали мають універсальний характер та можуть бути використані навчальними закладами, громадськими організаціями, органами державної влади й закладами культури і при наступних відзначеннях Днів Європи. ☺

Більше інформації:

Мережа центрів європейської інформації – <http://ukrcei.org> (контакт: Наталя Датченко – [Ndatchenko@gmail.com](mailto:Ndatchenko@gmail.com))

Міжнародний фонд „Відродження“ – <http://www.irf.ua> (контакт: Дарина Наконечна – [nakonechna@irf.kiev.ua](mailto:nakonechna@irf.kiev.ua))



*Крім офіційних зустрічей та дискусій, європейські дипломати під час Днів Європи знайомляться з історичними місцями, для них організують культурну програму*

◀ *Традиційною та символічною акцією є посадка дипломатами разом із місцевим керівництвом дерев. У Миколаєві це відбулося у сквері Ради Європи*



▲ *Дипломати з цікавістю оглянули експозицію Миколаївського музею історії суднобудування і флоту*



▲ *Дипломати відвідали Батурин – колишню резиденцію українських гетьманів. Кілька років тому батуринську фортецю відреставрували. Нині вона постає перед відвідувачами у тому вигляді, в якому була до цілковитого руйнування її 1708 року московськими військами. Високі гості оглянули батуринський палац Кирила Розумовського*



◀ *У Німецькій лютеранській церкві (кірха) гостей зустрічали представники німецької громади міста*

Підпишіться на „Євробюлетень” та новини Представництва ЄС в Україні:

 [http://eeas.europa.eu/delegations/ukraine/press\\_corner/newsletter\\_subscription/index\\_uk.htm](http://eeas.europa.eu/delegations/ukraine/press_corner/newsletter_subscription/index_uk.htm)

Завітайте на сторінку ЄС:

 <http://www.facebook.com/pages/Delegation-of-the-European-Union-to-Ukraine/126879227356714>

